كتاب رسالة نظم المتنبي وصدر كلمه .

I

لاتي شرف الدين روس ٨٤٨

كتبه بخطه

آيا صوفيه
٤٠١٤

[illegible]

(1)

~~ماخوذ المتنبي من اقوال ارسطو~~

رسالة نظم المتنبي على وفق قول اهل الحكمة مع ترجمته بالفارسية
وصد كلمة على رضه مع ترجمتها بالفارسية وكتاب نثر اللآل من كلمات
امير المومنين علي رضه على ترتيب حروف التهجي

4014

قد وقف هذه النسخة سلطاننا الأعظم والخاقان المعظم
مالك البرين والبحرين خادم الحرمين الشريفين السلطان ابن السلطان
السلطان الغازي محمود خان
حرره الفقير احمد شيخ زاده المفتش باوقاف
الحرمين الشريفين غفر لهما

بسم الله الرحمن الرحيم

قال ابو علي بن محمد بن الحسن بن المظفر الحاتمي رحمة الله ورضوانه عليه

اما بعد فان احق ما احتكمت اليه نفوس اولي النظر وانقادت له اراء اهل الفكر وجلت الشبه عنها بنظر المتصفحين وامضت به عزايم قلوب المعتبرين العدل فانه سنخ العقل وحليف النهى وصنو الفهم وعدو الهوى والذي

بعثني على تاليف هذه الالفاظ

المنطقية والاراء الفلسفية التي اخذها ابو الطيب احمد بن الحسين بن الحسن المتنبي منافرة خصومي فيه لما رايت من نفور عقولهم عنه وصغر اقدارهم وقد ثبت عند ذوي العقل والتمييز ان الانسان انما فضل على ساير الحيوان بالعقل المتناول به علم ما غاب عن الحواس وثبت ان النظر الفكري في النفس مفصح عما اتانا ولا علمه العقل وصحت

بدلالته للنفس وهو ضرب بين من

فبه مشتق الالفاظ مشتق المعاني

تتصرف النفس في اختلافه من حيث نسخ وضرب منه منظوم مرجز مفهوم ووجدنا الطيب احمد بن الحسين المتنبي قد اتى في شعره باغراض فلسفية ومعان منطقية فان كان ذلك منه عن فحص ونظر وبحث فقد اغرق في درس العلوم وان يكن منه ذلك على سبيل الاتفاق فقد زاد على الفلاسفة بالايجاز والبلاغة والالفاظ العربية وهي على

الحالين على غاية من الفضل

وسبيل نهاية من النبل فقد اوردت من ذلك ما يستدل به على به فضله في نفسه وفضل علمه وادبه واغراقه في طلب الحكمة مما اتى به في شعره موافقا لقول الحكيم ارسطاطاليس في حكمته

قال ارسطاطاليس الحكيم

اذا كانت الشهوة فوق القدرة

كأن هلال الجسم دون بلوغها

قال المتنبي وإذا كانت النفوس كبارا تعبت في مرادها الأجسام

قال الفارسية

شهوت او مرا اگر باشد

تن را ز قدر قدرتش نه چاره

پیل از آن کو رسد بمطلوبش

گردد از جان خویشتن بیزار

ارسطو نفوس الانسان اغراض الحوادث قال المتنبي

والمرء من ريب الزمان كأنه

عود تداوله الرعاة ركوبا غرض لكل منية يرمى بها حتى يصاب سواده المنصوبا

الفارسية

نفسها ی جمیع انسان ندا

غرض سهم حوادث دوران

خالق جملة و سنن انسانرا

هدف تیر قدرتش میدان

ارسطو

روم نقل الطباع من ردي الاطماع شديد الامتناع قال المتنبي

يراد من القلب نسيانكم

وتأبى الطباع على الناقل

قال بالفارسية

بهترين خصلت تو آزادان

نيست ممكن صلاح آن موجود

از طبيعت بزن تو آزادان

حسن نقل طبع مردم را

قال ارسطو إذا انجردت اللطائف من الشكول كسبت الصور رونقا وبهاء

المتنبي

إذا خلعت على عرض له حللا

وجدتها منه في أبهى من الحلل فارسي

صورتش رونق دگر گیرد

چون مجرد شود لطیف از شکل

شاید ار عقل گوهر گیرد

ارسطاطالیس گفته است سخن

قال ارسطو الالفاظ المنطقية مصورة بذوي الجهل لنبو احساسهم عن دركهم

المتنبي

بذي الغباوة من انشادها ضرر

كما تضر رياح الورد بالجعل

يقول بالفارسية

ارسطاليس چنين گفتست
آنكه در علم خود دانست بدل
جاهل از قول عدو در ضرر است
همچو از ضر ار بوی گل جعل

قال ارسطاليس تعاقب الزمان مفسد لاحوال الحيوان المتنبي

فما ترجي النفوس من زمن

احمد حاليه غير محمود

الفارسية

ارسطاليس آن حكيم زمان
رنجها شد ز طعن جانست
گفته است او كه گردش دوران
نقص حال نفس انسان است

قال ارسطو الزمان ينشئ ويلاشي ففناء كل قوم سبب لكون قوم آخرين

المتنبي بذا قضت الايام ما بين اهلها

مصائب قوم عند قوم فوائد

الفارسيه

سبب بودن گروه دگر
بس فنای جماعتی زادان
قلب سازد بصورت دیگر
كار دهر است اين كه نفی را

قال ارسطو يسير من ضياء الحس خير من كثير من درس الحكمة قال المتنبي

فان قليل الحب بالعقل صالح

وان كثير الحب بالجهل فاسد

الفارسية

از بنی خواندن دروس حكم
آنكه دولتش حس بهتر
كه وجود تو بهتر است ز عدم
ارسطاليس اينچنين گفتست

من علم ان الكون والفساد يتبعا فبان الاشياء لم يحزن لورود

الفجايع لعلمه انه عاجز عن دفع

ذلك عنه بعجز الكل عن دفعه

اذا استقبلت عن نفس الكريم مصايب بخبث ثنت فاستدبرن بطيب

بالفارسية

مرد دانست این که گردون وفا
بتعاقب همی کند بشی
او ز آلام کی شود محزون
زانکه راحت همی رسد ز پی

قال ارسطو

بدوام حركات الفلك يحال الاشياء عن حقايقها قال المتنبي

ومن صحب الدنيا طويلا تقلبت

على عينه حتى يرى صدقها كذبا

بالفارسية

سیر افلاک جدا اشیا را
ز حقایق همی کند تغییر
آنچه وقتی صواب کرد املا
این زمان می کند خطا تحریر

قال ارسطو

النفس المتجوهرة تابى مفارقة الذل جدا وترى فناءها في ذلك بقاءها

والنفس الدنية بضد ذلك

قال المتنبي رحمة الله عليه

فحب الجبان النفس اورده التقى وحب الشجاع الحرب اورده الحربا

بالفارسية

نفس پاکیزه رو نگرداند
زانکه خواری کند کسی با او
در نظافت فنای خویش مدان
چون بقای ابد شمارد او
بازانکه نفس اوست دنی
ضد این شیوه می شناسد او

قال ارسطو

باعتدال الامزجة وتساوي اركان الاحساس يفرق بين الاشياء واضدادها المتنبي

وما انتفاع اخي الدنيا بناظره

اذا استوت عنده الانوار والظلم بالفارسية

وین صفت بیشتر از آن نیست
فرق و تمیز از خصایص اوست
باعتدال مزاج ارکانست
استوای حواس چو اینست

من لم يودك لنفسك فهو النائي عنك ومن يودك لنفسك فهو قريب

منك وان تباعدت منه

قال المتنبي رحمة الله عليه

إذا ترحلت عن قوم وقد قدروا ألا تفارقهم فالراحلون هم

الفارسية

دوستی را که دوستیش بود

بهر نصیحت شنود دوستان

وانکه مقصود دوستیش نبود

تیغ زن و سنان او بیش خوران

ارسطو

من علم أن الفناء مستول على كونه هانت عليه المصائب — المتنبي

والهجر أقتل لي مما أراقبه

أنا الغريق فما خوفي من البلل

الفارسية

هر که دانست این که هست فنا

بر وجودش تو بیست مستولی

سهل گردد در بر او مصیبتها

هر چه بیند ز قول و فعل

ارسطو

العيان شاهد لنفسه والأخبار يدخل عليه الزيادة والنقصان فأولى

ما أخذ ما كان دليلا على نفسه

قال المتنبي رحمة الله عليه

خذ ما تراه ودع شيئا سمعت به في طلعة الشمس ما يغنيك عن زحل

الفارسية

شاهد است او بنفس خود بر خود

هر چه بینی بچشم خویش عیان

معتمد نیست هر چه خبر بود

قابلست آن زیاده و نقصان

ارسطو

قد يفسد العضو بصلاح عضو من الأعضاء كالكي والفصد اللذان

يفسدان الأعضاء لصلاح — غيرهما

المتنبي لعل عتبك محمود عواقبه وربما صحت الأجسام بالعلل

الفارسية

وقت باشد که عضو قطع کنند

از برای صلاح عضو دگر

فصد اگر چه بصورت افساد است

فایده می دهد بنفس دگر

ارسطو

مباينة التكلف للطبوع كمباينة الحق للباطل — المتنبي

لأن حلمك حلم لا يكلفه

لَبْسُ التَّكَحُّلِ فِي الْعَيْنَيْنِ كَالْكَحَلِ

الفارسية گرچه مشاطگان بیارایند روی زشت یکی بشکل قمر حسن معشوق را ز انها نیست

وایضا
بسته گر باشد و بر بسته دگر
دور کن تکلف از مطبوع
هیچ دوری نقی ز باطل دان
نخوه بود چو جز زن نیست
هیچ بنجی فلک بمیان

ارسطو

الرَّجَاءُ تَمَنٍّ وَالشَّكُّ تَوَقُّفٌ وَهُمَا أَصْلُ الْأَمَلِ المتنبي

وَأَحْلَى الْهَوَى مَا شَكَّ فِي وَصْلِهِ رَبُّهُ

وَفِي الْهَجْرِ فَهُوَ الدَّهْرَ يَرْجُو وَيَتَّقِي الفارسية

ارسطالیس فیلسوف زمان
آمد در قول و فعل بی‌بدلست
نیاید بجو و حبیبین تنست
نیک وا امید رود و امل

ارسطو

لَسْنَا نَمْنَعُ عَنِ الْائْتِلَافِ بِالْأَرْوَاحِ وَإِنَّمَا نَمْنَعُ عَنِ الْاجْتِمَاعِ الْأَجْسَامِ

فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ طَبْعِ الْبَهَائِمِ

قَالَ الْمُتَنَبِّي عَلَيْهِ الرَّحْمَةُ

وَمَا كُلُّ هَوًى يَعِفُّ إِذَا خَلَا عَفَافِي وَيُرْضِي الْحُبَّ وَالْخَيْلُ تَلْتَقِي

ارسطو

زانکه روی نشانی پاکی نیست
جمع اجسام لیک ممنوع است
بسوی روح هیچ باکی نیست
روح را گر تمایلی باشد

الفارسية

مَنْ تَخَلَّى عَنِ الظُّلْمِ بِظَاهِرِ أَمْرِهِ وَعِفَّةِ جَوَارِحِهِ وَكَانَ مُجَاوِرًا لَهُ وَمُسَاكِنًا

بِحَوَاسِّهِ فَهُوَ ظَالِمٌ المتنبي

وَإِطْرَاقُ طَرْفِ الْعَيْنِ لَيْسَ بِنَافِعٍ إِذَا كَانَ طَرْفُ الْقَلْبِ لَيْسَ بِمُطْرِقِ

ارسطو

میوه از شاخ او نباید چید
روضه صحبتش اگر خلدست
واندرونش بود بظلم پلید
هر که را ظاهرش بود صافی

الفارسية

عِلَلُ الْأَفْهَامِ أَشَدُّ مِنْ عِلَلِ الْأَجْسَامِ قال المتنبي

يَهُونُ عَلَيْنَا أَنْ تُصَابَ جُسُومُنَا

وتسلم اعراض لنا وعقول

وفي هذه المعنى بالفارسية

سرا و جانها بتیغ بلا ن
نیست عیب ار سلامت است عقول
زانکه هم علیل صاحب جاه
می بود بتر از تن معلول

قال المتنبي

من استمرّت عليه الحوادث لم يألم بحلولها

اذا اعتاد الفتى خوض المنايا

فاهون ما تمرّ به الدخول

الفارسية

سیر بسیار جور و تیر بلا
از کمان حوادث گردون
چون بلا خوی او شود نشود
از حلول حوادثش تغییر

ارسطو

من جعل الفكرة في موضع البديهة فقد بخاطره وكذلك

مستعمل البديهة في موضع الفكرة

قال المتنبي جعل الجنة مثواه

ووضع الندى في موضع السيف بالعلى مضرّ كوضع السيف في موضع الندى

الفارسية

هر که در موضع بدیهه فکر کند
خاطر خویش در تعب دارد
باز گر بدیهه فکر کند
دمی از تن زنم بیازارد

قال ارسطو

الثنائي بمباعدة الجواهر ابعد من ثنائي بمباعدة الاجسام قال المتنبي

وابعد من ناداك من لا تجيبه

واغبظ من عاداك من لا تشاكل

گوهرا مرتفع بیکدیگر
بیشتر باشد از بعد اجسام
لیک دوری دو جان از هم
ابعد است آنکه ز دوری الافهام

ان الحكيم تورثه الحكمة ان فوق علمه علما فهو يتواضع لذلك

والجاهل يظن انه قد تناهى

فيسقط بجهله فتمقطه النفوس

المتنبي وما لي به طب فيهم غير انني بغيض الى الجاهل المتعاقل

الفارسية
و نیست با من ایشان طبیبی حکیم
سر ایشان را زرو هجین نیست
زنی سبب من هست تو از وضع
سر ایشان نیز تو دوست و مستی
ارسطو

قد نظر ارسطاطاليس يوما الى غلام حسن الوجه فاستنطقه الحكيم فلم يجد عنده

علما فقال بيت مليح لو كان

فيه ساكن

المتنبي وما الحسن في وجه الفتى شرفا له اذا لم يكن في فعله والخلائق

الفارسية
ارسطاطالیس از حکیم زمان
با علائم جمیل بیمره شد
بجز چون شروع کرد و باد
خواجه از جمیل کوه دل آن
ستفت جنین ایشان ایلیع
سر بود چار باب
ارسطو

اذا تجوهرت النفوس الفلسفية لحقت بالعالم العلوي فلا تسكن في الهموم

الترابية ولا يعرضها عن ذلك الذل

قال المتنبي عليه الرحمة والغفران

لنا ولاهله ابدا قلوب تلاقى في جسوم ما تلاقى

الفارسية
چون شود پاک جوهر انسان
دارد مجرد است از لوازم خاکی
گر شود منقطع بنخوت
نیست او را زهیج صحبت پاکی
چون برست از نقایص تن
لی شود واصل او بعالم پاکی
ارسطو

الكلال والملال يتعاقبان الاجسام لضعف آلة الجسم لا لضعف آلة

الحس

المتنبي

واذا الشيخ قال اف فما مل حياة

مل حياة وانما للضعف ملا

الفارسية
مرد کلال و ملال ادم را
نی ز سبب بدن بیمن دان
کان ز مستی الت جسم نیست
نیست از ضعف الت جان
ارسطو

الدنيا تاكل اولادها وتطعم مولودها قال المتنبي

ابدا تسترد ما تهب الدنيا

فيا ليت جودها ما كان نخلا

في تلك المعنى يقول بالفارسية

بو العجب زانكه نيست اين نيه
نياو دست جبر سبيع هم
مرنشد ايچ تيس زين راو
منجو ر زند برزاده اين دم

اذا كانت الاشياء فاعلة بالطبع لم تحمد على فعلها لان الشمس لا تحمد

على ضوءها ولا حرارتها

المتنبي رب امر اتاك لا تحمد الفعال فيه وتحمد الافعال

الفارسية

مرد بالطبع فاعل خير نيست
حمد بر فعل او نكو نيست
واجب است گر وجود داري
بس مكوي تو حمد خالق و بس

ارسطو

النظر الى ما يكره الانسان يسقم القلب قال المتنبي

واحتمال الاذى ورؤية جانيه

عدا

١١

غذاء تضوى به الاجسام

وايضا يقول بالفارسية

كر دل آدمي شود بيمار
بسوي او نظر نبايد كرد
كر جهانكي بود و اكر بسيار
مر جزادم كرامتش دارد

ارسطو الجبن علة كامنة في نفس الجبان فاذا خلا بنفسه اظهر شجاعة

قال المتنبي رضوان الله عليه

واذا ما خلا الجبان بارض طلب الطعن وحده والنزالا

ارسطو

مي نمايد پشوه تجان
آن نماند بنفس خود تنها
آنكه كس خان تو كامي دان
بودل را مرد آن نظام

الفارسية

الغلبة بطبع الحياة والمسألة بطبع الموت والنفس لا يحب الموت فلذلك

يجب اخذ الاشيا بالغلبة لا بالمسئلة

قال المتنبي طاب الله ثراه

مَنْ اطاقَ التماسَ شيءٍ غِلابًا واغتصابًا لم يلتمسهُ سؤالا

الفارسية
هر که او را بطبع ان سوال ... نت
نصرت زین روی کار ... تستن
سر درو ... بی بوی جیا
بر تبواند و بغصب سرفت
بی شود احتی وبا ... تیج
ارسطو

الانسانُ شبحُ النورِ الروحانيّ ذو عقلٍ عزيزيٍ لا ما تراهُ العيونُ من ظاهرِ صورةٍ المتنبي

لولا العقولُ لكانَ ادنى ضيغمٍ

اَدنى الى شرفٍ من الانسانِ

الفارسية
ارسطالیس ان حکیم زمان
بهر توضیح و تا در بی
کاو در اسب صورت ز از خاک
جان او ست نور سبحانی
صاحب عقل و مدرک اشیا
نه بین صورت هیولانی
ارسطو

النفوسُ البهيميةُ تألفُ مساكنةَ الاجسامِ الترابيةِ فلذلك يصعبُ عليها مفارقةُ

اجسامِها والنفسُ الصافيةُ بضدِّ ذلك

قال المتنبي رحمة الله عليه

الِفَ هذا الهواءَ اوقعَ في الانفسِ انَّ الحمامَ مرُّ المذاقِ

الفارسية
نفس بهیمی مایل جسم تن است
زانروی صعب می بود از وی
بریدن ش
نفس سلیم صافیه بود منتظر
از جان می خواهد سوی ... ان ابدی
ارسطو

قبيحٌ بذي الجدةِ انْ يفارقَها الجودُ لانَّها اذا اعتدلا كانَ اعتدالُهما

لشيءٍ واحدٍ وجودُهما اسمانِ

المتنبي والغنى في يدِ اللئيمِ قبيحٌ قدرَ قبحِ الكريمِ في الاملاقِ

الفارسية
زشتی مال در کف ناکس
مجمع قبح کریم در فقر است
و رغنا با کرم مصاحب گشت
انچنین ار ... دم است
ارسطو

العاقلُ لا يساكنُ شهوةَ الطبعِ لعلمهِ بزوالِها والجاهلُ يظنُّ انّها خالدةٌ

وهو باقٍ عليها فهذا يشقى بعقلهِ

وهذا ينعمُ بجهلهِ

قال المتنبي رضوان الله عليه

ذو العقل يشقى في النعيم بعقله واخو الجهالة بالشقاوة ينعم

الفارسية

بنعمت بسی رنج عاقل برد
شود طبع ابرار را
ز جهل اندر از دو دانش را
سر کند بیل او بود دو دل خوش
نعمت جاهلان بودن زقیاس
رحمت عاقلان ز صد روزن

ارسطو

المتنبي بالصبر على مضض السياسة ينال شرف الرياسة

لا يسلم الشرف الرفيع من الأذى

حتى يراق على جوانبه الدم

الفارسية

صبر بنحس تعلم علم
میان بندر ابا وج علا
جون بعد بیشتن زعلم با بهره
بفلک برکشند قدر ترا

ارسطو

المتنبي عداوة العاقل خير من صداقة الجاهل

ومن العداوة ما ينالك نفعه

ومن المودة ما يضر ويؤلم

واخذ محمود الوراق هذا وقال عداوة العاقل خير لمن عاداه من ود امرء جاهل

الفارسية

کر ترا از خرد نصیبی نیست
نفع بکن بردل این بخن بوزن
ور دشمنی بصاحب عقل
بهتر از دوستی جاهل دان

ارسطو

الظلم من طبع النفوس وانما يصدها عن ذلك علتين. اما علة دينية لخوف معاد

او علة سياسية لخوف القصاص

المتنبي الظلم من شيم النفوس فان ذا عفة فلعلة لا يظلم

الفارسية

نفس بر طبع ظلم مجبول است
لیکن از دو چیز منع کند
خوف عقبیش شود مانع
یا ز خوف قصاص نو فکند

ارسطو

قال المتنبي بقدر الهمم تكون الهموم

افاضل الناس اغراض لذي الزمن

نخلو من الهم اخلاهم من الفطر

وايضاً يقول بالفارسية

ارسطاطاليس ان حكيم زمان
گفت نيكوترش نبود در عالم
سخنی خوب گفت و ان اينست
مست اندر بنيها تعدرسم

قال ارسطو ليس جمال الانسان بنافع اذا كان ميت الحس من العلم

قال المتنبي رضوان الله عليه

لا تعجبن مضيماً حسن بزته وهل تروق دفيناً جودة الكفن الفارسية

چون بود مرده جسم تو از علم
صورت خاص نيست نافع نيست
او نرا جمال وجاه چه سود
جهل را چون جمال دافع نيست

قال ارسطاطاليس زيادة الحد نقص في المحدود قال المتنبي

متى ما ازددت في بعد التناهي

فقد

١٣

فقد وقع انتقاصي في ازدياد

وايضاً يقول بالفارسية

نقص يابد ازان شود ظام
چون زيادت كنی بقوة حد
كاي چو من اصل خلق نظام
ارسطاطاليس پاك سيرت گفت

اقرب القرب مودات القلوب وان تباعدت الاجسام قال المتنبي

وابعد بعدنا بعد التداني

التداني

واقرب قربنا قرب البعاد

ارسطو
گر دو تن بود دو صد فرسنگ
ابعد البعد دشمنی دل است
گر اجسام را بود دوری
اقرب القرب دوستی دل است
الفارسية

اذا كان البناء على غير قواعد كان الفساد اليه اقرب من الصلاح المتنبي

فان الجرح ينفر بعد حين

اذا كان البناء على الفساد

وايضا يقول بالفارسية

سخن استادان حكيم يونانى
اينك شنيدستى اين زمانه زاد
چون بنا بر اساس ... بود
زو بيابان اصلاح آن نباد

العشق ضرورة على النفس والعاشق جاهل بتلك الضرورة الداخلة عليه

قال المتنبى رحمة الله عليه

مما اضر باهل العشق انهم هووا وما عرفوا الدنيا وما فطنوا

الفارسية

عشق را تو ضرورتى دان جان
بر خويشتن مى دان
كسى كه عاقل شود عاشق
ضرورت خواهد شدن نادان

ارسطو

من صحة سياسة الانسان مع الايام انه كلما ظهرت الايام قناة عمل

لانسان سنانا لها حسب الطاقة

قال المتنبى عليه الرحمة والغفران

كلما انبت الزمان قناة ركب المرء في القناة سنانا

الفارسية

نفس انسان بپايه برسد
در تجارب ز گردش دوران
هر چه چون گردد روبانه
حسب طاقت بر و نهند سنان

ارسطو

تغير الافعال التي غير مطبوعة اشد انتقالا من هبوب الريح

المتنبى

واسرع مفعول فعلت تغيرا

تكلف شئ في طباعك ضده

الفارسية

فعلهاى كه غير مطبوع است
هر چه گوى باشد از فساد و صلاح
منتقل گشتن جان افعال
مى بود زود تر از هبوب رياح

ارسطو

اتعب الناس من قصرت مقدرته واتسعت مروته

قال المتنبى

واتعب خلق الله من زاد همه

وقصر عما تشتهي النفس وجده

وايضا يقول بالفارسية

ارسطاطالیس اینچنین گفتست
ومعنی ازان تو بشنفتست
سر بزرگترین جهان خلق
آنکس است که زر بیشترش بیشتست
جود اندر بها دارست ول

قال ارسطو أعظمُ النّاسِ مَنْ قلّ مالُهُ وعَظُمَ مَجدُهُ ولا مالَ لِمَنْ كَثُرَ مالُهُ وقلّ مجدُهُ

قال المتنبي رحمه الله ورضوانه عليه

فلا مَجدَ في الدُّنيا لِمَن قلَّ مالُهُ ولا مالَ في الدُّنيا لِمَن قلَّ مَجدُهُ

الفارسية

اعظم کس زان تو بشنو سخن
مالکش اندو بزرگی بیش
مال شمار مال شخصی را
سر زبان کسی کرم بود درویش

ارسطو

قال المتنبي بالغريزة يتعلّقُ الأدبُ لا بتقادُمِ السِّنِ

واذا الحلم لم يكن في طباع

لم يحلّم تقدّم الميلاد

وايضا يقول بالفارسية

ارسطو

بهتر از پیر جاهل مغرور
با ادب کودکی کت بود
بنامدت بسنین و شهور
ادب آدمی بعقل دان

قال المتنبي الائتلافُ بالجواهرِ قبلَ الائتلافِ بالأجسامِ

إذا صادقَ المرءُ قبلَ جسمه

أُصادقُ نفسَ المرءِ مِن قبلِ جسمِهِ وأعرفُها في فعلِهِ والتكلّمُ

ارسطو

نی شود شاد مرد ز ابدان
چون موافقتشان شود اینجا
بیشتر ز ائتلاف ابدان دان
ائتلاف جواهر انسان

الفارسية

المتنبي كلُّ ما لَهُ أوّلٌ تدعو الضّرورةُ إلى أن يكونَ له آخرٌ

أنعمْ ولذّ فللأمورِ أواخرُ

ابدا كما كانت لهن اوائل

وايضا يقول بالفارسية

مرد را اول بود ناچار
اوفتد آخر بهم خواهد بود
چون چنين است كار ثروت باز
كه آخرش نيز بود ناچار

ارسطو

النفوس المتجوهرة تركت الشهوات البهيمية طبعا لا خوفا المتنبي

ترى المروة والفتوة والابوة

في كل مليحة ضراتها هن الثلاث المانعات للذتي في خلوتي لا الاثم من تبعاتها

الفارسية

نفس طيب اگر كند دوري
شهوات بهيمي را از خود
نه ز خوف است بل ز طبعيت اوست
دور كردن ز خود شهوات بد

ارسطو

اذا لم تتصرف النفوس في شهواتها

ومرادها فحياتها موت ووجودها عدم

قال المتنبي رضوان الله عليه

ذل من يغبط الذليل بعيش رب عيش اخف منه الحمام

الفارسية

مرد را چون نبی دهد قدرت
برسوا او وار خود بزدان
پس حيات ورا تو مرگ شمر
هم وجود ورا عدم مى دان

ارسطو

الفرق بين الحلم والعجز ان الحلم لا يكون الا عن قدرة والعجز لا يكون الا عن

ضعف فليس للعاجز ان يسمى

بالحليم لانه ضعيف عاجز

المتنبي كل حلم اتى بغير اقتدار حجة لاجئ اليها اللئام

الفارسية

عجز را مشتبه شمر ضعفى دان
حلم را معدنش توانا يست
فرق كم بيان قدرت و عجز
هم كن بيان ابر دانا يست

ارسطو

النفس الدنية لا تجد الم الهوان والنفس العزيزة يؤثر فيها يسير الكلام

قال المتنبي رحمة الله عليه

من يهن يسهل الهوان عليه

ما لجرح بميت ايلام

الفارسية

نعمت و رتبه و زر ندارد و هیچ روی

سود و زر و رنج مرکشد از دوست

آزانا نعو سلامت و الدی کلام

دشواری نماید از وی شود دشوار

ارسطو

موت النفس حياتها وعدمها وجودها الا انها تلحق بعالمها

قال المتنبي

كانك بالفقر تبغي الغنا

وبالموت في الحرب تبغي الخلود

الفارسية

موت نفس حیات نفس بدان

عدم اینش شناس وجود

چون حیات و بنیاد این عالم

اندرین ابلها بجای بود

ارسطو

الحس قبل المحسوس والعقل قبل المعقول

المتنبي

فقر الجهول بلا قلب الى ادب

فقر الحمار بلا راس الى رسن

وايضاً يقول بالفارسية

ارسطالیس آن حکیم زمان

کرد تقریر آن چنین و بیان

تو ز معقول عقل بیش شناس

تو ز محسوس حس مقدم دان

ارسطو

ثلاثة ان لم تظلمهم ظلموك ولدك وعبدك وزوجتك فسبب صلاح حالهم التعدي عليهم

قال المتنبي طاب الله ثراه

من الحلم ان تستعمل الجهل دونه   اذا اتسعت في الحلم طرق المظالم

ارسطو

بکن ستم تا نکند ستم بر تو

ولد تو و زوجه و عبدت

لا غنا ظلمشان در سرورتو

ستوده اند که تو ظلمشان نکنی

الفارسية

اذا المرء نضن بالمال ابناء جنسك ولم تقتل اعداء نفسك فما تصنع بالاعراض

والاعواض فما النفعة به

قال المتنبي رحمة الله عليه

لمن تطلب الدنيا اذا لم ترد بها سرور محب او اساءة مجرم

الفارسية

چون بکارت نیاید تو آن دنیا

حفظ انسان خوش و دفع عدو

در جهان مصرف نمی باید

بهتر و خوبتر ازین مرد و

ارسطو

اقبح الظلم حسدك لعبدك الذي تنعم عليه

قال المتنبي

واظلم اهل الظلم من بات حاسدا

لمن بات في نعمائه يتقلب

الفارسية

حسد تو بنده که کز تو ورا

سر ده باشی بمال تو غنی

عیب زین ظلم زان تو این خصلت

تا بدین خصلت خوار شخص دون

ارسطو

ايام الحيوة لا خوف فيها كما ان المصايب لا بقاء لها

قال المتنبي

لا تلق دهرك الا غير مكترث

ما دام يصحب فيه روحك البدن

وايضا يقول بالفارسية

همچنین دان مصایب دوران

چون بقای ترا نشانی نیست

نیست باکی از حوادث دوران

تا بود روح در بدن ساکن

ارسطو

الايام لا يديم الفرح ولا الترح والاسف على الماضي تضييع العمل لا غير

قال المتنبي

فما يدوم سرور ما سررت به

ولا يرد عليك الفائت الحزن

ارسطو

صنعت عمر مکن ناکام

بگذشته اگر خوری حسرت

غم و شادی نیست ثابت ایام

هیچ دیدی که داده است مرگ

الفارسية

ليس من الحزم قتل النفس في طلب الشهوات بل في درك العلم العلوي

المتنبي

ومراد النفوس اصغر من

أن تنادى فيه وأن نتفانا

وإذا لم يكن من الموت بدٌّ فمن العجز أن يكون الجبانا

الفارسية

بسیار زخم و سرشتن نفس

وحصول امراد و شهوات بی

سبب غم ان بود و کر شتن شود

نقص و کمی علم بی

ارسطو

قال المتنبي أعجز العجزة من قدر أن يزيل العجز عن نفسه فلم يفعل

ولم أر في عيوب الناس شيئا

كنقص القادرين على التمام

الفارسية

ز عیبها جزان تو عاجزتر

در میان باشد تو انرا دوان

که باز دوست دفع عجز تکی

شود دار البیها شران

ارسطو

استقصار العقلاء وضد الجاهل والحال التي يلي العاقل عليها يحسده الجاهل فيها

قال المتنبي رضوان الله عليه

ما لقيت من الدنيا وأعجبها

إني لما أنا باك منه محسود

الفارسية

از عجایب عجز این دوران

کاندر غم بن اندرو گریان

حاسدک رشک می برون

حکیم اینست پیشه دوران

ارسطو

قال المتنبي لا غناء لمن ملكه الطمع واستولت عليه الأماني

أمسيت أروح مثرٍ خازنا

أنا الغني وأموالي المواعيد

الفارسية

طمع و آرزوم انکس را

کرشود بو طبیعتی مالک

بکا رفت امر کاکر بیر

کوید البته اعطا من مالک

ارسطو

لحوق البغية في نيل الشهوات صعب وأعجز العجزة من لم يفن عمره في طلب الغاية

قال المتنبي رحمة الله عليه

اِذَا قَلَّ عَزْمِی عَنْ مَدًی خَوْفَ بُعْدِهِ

فَاَبْعَدُ شَیْءٍ مُمْکِنٌ لَمْ تَجِدْ عَزْمَا

الفارسية

بجمیع اوسهوا نی
وصلت توصعوبتی دارد
تا باز درکی غاید و دوربود
در اینکه درحسب وبنیکم خارد

ارسطو

وَمَتَی اسْتَفَادَ النَّاسُ کُلَّ غَرِیبَةٍ فَجَازُوا بِتَرْكِ الذَّمِّ اِنْ لَمْ یَکُنْ حَمْدُ

اَوَّلُ دَرَجِ الْفَضْلِ تَرْكُ الذَّمِّ

ثُمَّ التَّنَاهِی فِی الْمَدْحِ

الفارسية

اولین پایه زسلم عقل
اجتناب است ازنکوهش خلق
تا بر شد ازمدح مرد بجوامی سوی
که زمدحت شیرین شود شنان خلق

ارسطو

مَنْ اَقْصَرَ عَنْ اَخْذِ لَذَّاتِهِ عَدَمَهَا عَدَمَ صِحَّةِ جِسْمِهِ المتنبي

ذَرِ النَّفْسَ تَأْخُذْ وُسْعَهَا قَبْلَ بَیْنِهَا

فَمُفْتَرِقٌ جَارَانِ دَارُهُمَا عُمْرُ

وَاَیْضًا یَقُولُ بِالْفَارِسِیَّةِ

کم شود هم زجسم او لذت
هر که کم کرد لذت خود را
بی گمان کم شود از او لذت
هر که لذت از خود کم کرد

ارسطو

مَنْ لَمْ یَرْفَعْ نَفْسَهُ عَنْ قَدْرِ الْجَاهِلِ رَفَعَ الْجَاهِلُ قَدْرَهُ عَلَیْهِ المتنبي

اِذَا الْفَضْلُ لَمْ یَرْفَعْكَ عَنْ شُکْرِ نَاقِصٍ

عَلَی هَیْئَةٍ فَالْفَضْلُ فِیمَنْ لَهُ الشُّکْرُ

الفارسية

مر کرا فضیلتش نکند
از ستایش دون جاهل
لا غنا جاهل مکر سازد
رفع قدرش بلندتر از عاقل

ارسطو

الَّذِی لَا یَعْلَمُ بِعِلَّتِهِ لَا یُوصَلُ اِلَی بُرْؤِهِ المتنبي

وَمِنْ جَاهِلٍ بِی وَهُوَ یَجْهَلُ جَهْلَهُ

فيجهل علمي انّه بي جاهل

و ايضًا يقول بالفارسية

ارسطاطاليس ز جهان حكم
ست تنها است بى مغز
بر نشناخت علت خود را
نبرد ره بصحبت او مرز

ارسطو

قال المتنبي عَدَمُ الغِنى في النَّفسِ اشَدُّ مِن عَدَمِ الغِنى في اليَدِ

غثاثة عيشي ان تغثّ كرامتي

وَلَيسَ بِغَثٍّ اَن تَغِثَّ المآكِلُ

الفارسية

فيلسوف جهان حكيم زمان
ارسطاطاليس انچنين گفتست
نيستى توانگرى در نفس
بترست از نيستى در دست

ارسطو

قال المتنبي حُلولُ الفَناءِ في عَظيمِ الامُورِ كَحُولِهِ في صَغيرِها

فطعم الموت في امرٍ حقيرٍ

كطعم الموت في امرٍ عظيمِ

و ايضًا يقول بالفارسية

خواه در امر سهل و خواه دشوار
دفع ذوق مرگ تن باشد
همچو تلخيست در امور صغار
تلخى مرگ در امور كبار

ارسطو

مَن كانَ هَمُّهُ الاكلُ والشُّربُ والنِّكاحُ هُوَ يطبعُ البهائِمِ لانّا

لانّ نعلم انّ البهائم متى خلّي مع

طَبعِهِ لَم تَزِد شَيئًا غَيرَ ذلِكَ

المتنبي أرى اناسًا ومحصولي على غنمي وذكرُ جودٍ ومحصولي على الكَلِمِ

ارسطو

تا نخوانى ازو اميد فلاح
چون بهيمست طبع او زنهار
بسوى اكل و شرب نوم و جماع
هر كرا قصد او بود و بيوست

الفارسية

ومن اثرى من العدم افتقر من الكرم

قال المتنبي رحمة الله عليه

وربّ مالٍ فقيرًا من مروّته لم يثر منه كما اثرى من العدم

الفارسية

ارسطاليس كفقيراست بتن

وبه يكيسا وخطركن معيش

مرا واز عدم توانگرست

از كرم مروت او بود درو بيش

ارسطو

قال المتنبي

اذا لم تجرّد الافعال من الذم كان الاحسان اساءةً

اذا الجود لم ترزق خلاصًا من الاذى

فلا الحمد مكسوبًا ولا المال باقيا

الفارسية

هر كرا پيشه شد همت خلق

هر كسى نيكويى بدى ورزد

مزد وصل لطف مسكنى با او

بجوى كان نمى بيابند

ارسطو

المتنبي

بانفاد سهم الحزم تدرك صحة العزم

مع الحزم حتى لو تعمّد تركه

لا الحق تضييعه الحزم بالحزم

وايضًا يقول بالفارسية

ارسطو

تو نكوئى مقدم بد از غم جرم

دشمنش روان ناشده در بر

بنصيب روان كركنى زغم

خداوند چون نشت محروم من

قال المتنبي

الاشكال لاحقة باشكالها كما ان الاضداد مباينة لاضدادها

وشبه الشيء منجذب اليه

واشبهنا بدنيانا الطعام

ارسطو

مجنبى ضد ضد ميان دان

كر تو است از فر بهره

داروان در طبيعتش ميلان

جز اشكال سوى اشكالش

الفارسية

قال المتنبي

لا يجد لذة الحيوة من لا يجد بشهواته دركًا ولا لامره تصرّفًا

من لا يوافقه الحيوة وطيبها

حتى يوافق عزمه الانفاد

الفارسية زنت زندگی تا ابد / سر نیست و دست برتن بود / و انجام و ستیش باز روند / سر او و راستی بسته ز جان ارسطو

وآخر حركات الافلاك كاوائلها وانشاء العالم كنا لاشيء في الحقيقة لا بالحس

قال المتنبي رحمة الله عليه

كثير حيوة المرء مثل قليلها يزول وباقي عيشه مثل ذاهب

الفارسية و کان ... / از اول و آخر کس یکی کار / هنگام بود و نه مرد / در حقیقت ... ارسطو

من نظر بعين القلب فراى عواقب الامور قبل مواردها لم يتجرع حلولها المنتبي

عرفت الليالي قبل ما صنعت بنا بها

فلما

فلما دهتني لم تزدني بها علما

وما احسن قول علي كرم الله وجهه في هذا المعنى لو كشف الغطاء ما ازددت يقينا

الفارسية مرکبی بود و بدیده دل / او کار بینه از اول / آنچه ز عقبی نخواهد کرد / ذاتی که از عنده ابتدا وصل ارسطو

كرور الايام احلام وغدوها اسقام والآلام قال المتنبي

هون على بصر ما شق منظره

فانما يقظات العين كالحلم

الفارسية عاقلان جهان می دانند / کرور شهور احلام است / هم غذا و آتش اول و آخر / سقم و کرسنگی و آلام است قال الحكيم

الحيوان كله ينقلب وليس من السياسات شكوى بعض الى بعض المتنبي

لا تشكون الى خلق فتشمته

تشكوى الجريح الى الغربان والرخم

وايضًا يقول بالفارسية

درد خود را با كسى نگوى
گر با جوال تو تيمار كند
شكر شكوا اى تو نشيند
سر بزاغ وزغن حكايت كند
ارسطو

النفس الشريفة ترى الموت بقاءً لدرك اماكن البقاء وهذه حال يعجز الخلق عن دركها

قال المتنبى رحمة الله عليه

سبحان خالق نفسى كيف لذتها فيما النفوس ترى ما غاية الالم

الفارسية
نفسهاى كه نعيم بينيد
روز غم شيرين ترا نعا ابد
از زبان آرزو و راه وديست
چون بنا بد بيرا از فر باد
ارسطو
از براى رسيدن روحش بتماشاى عالم سرمد

من كان غذاؤه الامانى مات دون مراده قال المتنبى

يعللنا هذا الزمان بذا الوعد

ونخدع عما فى يديه من النقد

وايضًا يقول بالفارسية

مرگ را از آرزو بود بسيار
پيش از آن آرزو خواهد جان دار
زانكه مر آرزو و راه دين
چون بنا بد بيرا از فرياد
ارسطو

على قدر بصيرة العقل يرى الانسان الاشياء فسالم العقل يرى الاشياء على

حقايقها والنفس اللئيمة ترى الاشياء بطبعها

المتنبى ومن يك ذا فم مر مريض يجد مرا به الماء الزلال

چون باندازه بصيرة عقل
آدمى را همى بود ادراك
سالم العقل جمله اشيا را
ديگر چون حقيقت است ادراك
بار لئيم نفس خاطر بين
مجتنب كار سد جاتاك

اذا كان سقم النفس بالحياة كان الموت شفاؤها قال المتنبى

قد استشفيت من داء بداء

واقتل ما اعلّك ما شفاكا

ایضا یقول بالفارسیة

ارسطاطالیس از بحر علوم
نکتهٔ گفته است و آن نیکوست
نعمت نفس چون بود بجهة
درد نا او شناو صحت او

ارسطو

مَن افنى مدّة عمره في جمع المال خوف الفقر فقد اسلم نفسه للعدم المتنبي

ومن ينفق الساعات في جمع ماله

مخافة فقر فالذي فعل الفقر يقول بالفارسية

هر که در جمع مال صرف کند
عمر خود از خوف درویشی
عمر نقد خود سپرده بود
دور باشد ز دور اندیشی

ارسطو

اعظم ما على النفس اعظام ذوي الدناءة قال المتنبي

واني رايت الضر احسن منظر

واهون من مرأى صغيره كبر

ایضا یقول بالفارسیة

بهترین خصلتی که انسان را
تخم نیکی و فضل کاشتن است
صعب تر چیز باز بدرود
ناکسان را بزرگ داشتن است

ارسطو

من لم يقدر على فعل الفضائل فليكن فضائله ترك الرذائل المتنبي

انا الفتى من ترك القبيح به

من اكثر الناس افضال واحسان

نرساند بدیگری نقصان
نیکی او همین بس است که او
گر کی را از و رسد احسان
مرد او را بناشد این قدرت

الفارسية

تخليد الذكر في الكتب عمر لا يبيد وهو كل يوم جديد المتنبي

ذكر الفتى عمره الثاني وحاجته

ما فاته وفضول العيش اشغال

وايضا يقول بالفارسية

جز رها و بید کتاب شناس نیست
کان جان عمر زا فانی نیست
کب لحظه نوتر شنابان
وین جنین عمر زا نیابانی نیست

ارسطو

كره ما لا بد منه خور في الطبع

نحن بنو الموتى فما بالنا

نعاف ما لا بد من شربه

الفارسية

طور امری بود العجب کار نیست
چونک با جمله مرده بجکا نیم
ما جرا کار بیم مرون را
جون بحکیش ضرور نا بیم

ارسطو

خوف وقوع المكروه قبل تناهي المدة خوف في الطبع

واذا لم يكن من الموت بد

فمن العجز ان تكون جبانا

وايضا يقول بالفارسية

خوف کردن از زشتی طبع نیست
پیشتر از رسیدن مکروه
آنک قدرش بنز از طبع ا نیست
فیلسوف زمان ارسطو گفت

اذا كان تناسي الارواح من كدور الايام فما لنا نعاف رجوعها المتنبي
الى ما كنها

تنخل ايدينا بارواحنا

على زمان هي من كسبه

کرد و دوسوی عالمش جا را
چیست ما را جدا نخواهیم
از گروه بینش شناس آرا
عقل روح را ز عالم خود

الفارسية

اللطائف سماوية والكثائف ارضية وكل عنصر عائد الى عنصره المتنبي

فهذه الارواح من جوه

وهذه الاجسام من تربه

وايضا يقول بالفارسية

الفارسية

چیزهای لطیف علوی اند
باز جای کثیف و سفلی خوان
کین زمین چهار عنصر را
سوی عنصر خویش نومیل روان

ارسطو

النظر في عواقب الاشياء يزهد عن حقايقها والعشق عمي الحس عن ادراك

المتنبي

رؤية المعشوق

لو فكر العاشق في منتهى

حسن الذي يسبيه لم يسبه

الفارسية

نظر مرد در اواخر کار
علم ورزید او رو بصاحب خویش
عشق حس را چو کوری سازد
منی ندانند چو خواهد بیش

ارسطو

اخر افراط التوقي اول موارد الخوف

قال المتنبي

وغاية المفرد في سلمه

كغاية المفرد في حربه

بالفارسية ارسطاليس آن حکیم زمان   با پسر گفت در میان بیان

کاولین مورد از موارد خوف   آخر افراط در توقی دان

قال الحكيم اوصى ارسطاليس ولده وقال يا بني عليك بالحكمة

والادب فلان يذم الزمان قبل خير من ان يعاب بك قال المتنبي

اذا العود لم يثمر وان كان شعبة من الثمرات اعتده الناس في الحطب

ولا تتكل الا على ما فعلته ولا تحسبن المجد يورث كالنسب

تمت الرسالة الحكمية في اوايل ربيع الاول

سنة خمسين وثمانمائه كتبه الفقير

احمد بن عبد الله الحجازي

حامدا لله تعالى ومصليا على

نبيه

بسم الله الرحمن الرحيم

صد کلام امیر المؤمنین علی
بن ابی طالب کرم الله وجهه
بر حسب پارسی
۵

لو كشف الغطاء ما ازددت يقينا

حال خلد و جحیم دانستم
بیقین آنچنان که می‌باید
گر حجاب از میانه برگیرند
آن یقین ذره‌ای نیفزاید

الناس نيام فاذا ماتوا انتبهوا

[illegible]

الناس بزمانهم أشبه منهم بآبائهم

خلق زانست بیشتر پدران
عیب بیرون زمانه روند
دولتشان اگر در زمانه بوده است
دولتشان اگر در زمانه رفت

ما هلك امرؤ عرف قدره

هر که مقدار خویشتن بشناخت
از همه حادثات ایمن گشت
ز پی عز سرمدی دریافت
در مقام سرور ساکن گشت

قيمة كل امرئ ما يحسنه

قیمت تو بدان قدر علم است
که تو خود بدان بیارایی
خلق در قیمتت بیفزاید
چون تو در علم خود بیفزایی

مَنْ عَرَفَ نَفْسَهُ فَقَدْ عَرَفَ رَبَّهُ

چون بدانی تو نفس خود بیقین
ادرت صنعی و ایزدش صانع
هست نفس تو حجتی قاطع
بوجود خدای عز و جل

اَلْمَرْءُ مَخْبُوٌّ تَحْتَ لِسَانِهِ

زشت کیست و نیکوانیش
عز کیوس کیست
چون بگو سخن بدانیش
آدمی پنهان بود زیر زبان

مَنْ عَذُبَ لِسَانُهُ كَثُرَ اِخْوَانُهُ

خصم جان تو چاکران تو باز
ور زبانت درشت و ناخوش
همه گردند برادران تو باز
گر زبانت خوش است جمله خلق

بِالْبِرِّ يُسْتَعْبَدُ الْحُرُّ

دوستان در کمند بنده
نیکی کن که مردمی کردن
سروران جهان در افکنده
گر نکوئی کنی بخویش تو باشد

بَشِّرْ مَالَ الْبَخِيلِ بِحَادِثٍ اَوْ وَارِثٍ

یا بمیراث خوار بگذارد
یا بتاراج حادثات دهد
بدرازان مال بر دیگری دارد
گر ترا مال هست خوردنیست

اَلْجَزَعُ عِنْدَ الْبَلَاءِ تَمَامُ الْمِحْنَةِ

گر ز فعلون خدای است دور
هیچ دیگی تمام ز آتش نیست
نمایی دل دو چند کند در نجور
در بلیت جزع مکن که جزع

لا تنظر الى من قال وانظر الى ما قال

... قایل و خساست او
سخن پیش کن [illegible]
تو سخن را نگر که حاکی چیست
در گذر زانکه این سخن ز کیست

لا ظفر مع البغي

لا ثناء مع الكبر

هر کرا کبر پیشه شد همه خلق
در مقابل جفای او گویند
وانکه بر منهج تواضع رفت
همه عالم ثنای او گویند

لا بر مع الشح

لا صحة مع النهم

هر که بسیار خوار باشد او
دائم بیمار زار باشد او
باز رو علت [illegible] کم خوردنست
[illegible] کم خوردنست

لا شرف مع سوء أدب

لا اجتناب محرّم مع الحرص

حرص سوی عثرات کشد
خنک آن کس که حرص را بکشت
گر نخواهی که دائم آبرو ریزی
دست از حرص بی باید شست

لا راحة مع الحسد

از حسد دور باش شاد زیی
کز حسد هیچ کس نباشد شاد
گر طرب را نکاح خواهی کرد
مر حسد را طلاق باید داد

لا شفیع انجح من التوبة

ای که بی حد گناه کرده‌ستی
بی شفیعی ازان نکال کشی
توبه کن تا رضای حق یابی
کز توبه بهتر نیست شفیع

لا لباس اجمل من السلامة

ای که از ره عقل ای دوست
هیچ کسوت ز سلامت زیبت
سلامت آنکه نباشد شاد
کسوت او به ز دانش زینت

لا داء اعیا من الجهل

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

لا مرض اضنی من قلّة العقل

ای که روز و شب از طریق علاج
در فزونی جسم و جان خودی
زانکه درد و دوایی که نیست
هیچ بیماری چو کم خردی

لسانك يقتضيك بما عودته

وگر نکو خوی کنی زبانت را
کان ز دو دو زبان که خوبی بود
زشتش ار بدخوی کنی دو دی
کش خلقت سیاه رویی کند

المرء عدو ما جهله

مردمان دشمنند علمی را
کز نشان نخورده اند نصیبش
علم اگر چه خلاصه جان است
چون ندانند جمال دانش

رحم الله امرأ عرف قدره ولم يتعد طوره

رحمت ایزدی بر آن کس باد
که عنان دل از جنون نکشد
قدر خود را بداند و هرگز
قدم از حد خود برون ننهد

إعادة الاعتذار تذكير بالذنب

عذر گنه ره چو خواهی از کسی
گر دو بار است نقص جاه ترا
بیش عذر باز دق تو
آن تذکر دهد گناه ترا

النصح بين الملأ تقريع

نصیحت کسی بخلوت کن
که نصیحت بجمع فضیحت است
وان نصیحت که در ملا باشد
آن نصیحت بجز فضیحت نیست

لا محبة مع المراء

تا توانی لجاج پیشه مگیر
کز آن دوستی لجاج بود
بد است اگر نقل دوست لجاج
بیلی را کی علاج بود

لا سؤدد مع الانتقام

از ره انتقام یکسو شو
تا نمانی ز مهتری عاطل
حرمت انتقام از مردم
دولت مهتری کند باطل

لا زيارة مع زعارة

چون زیارت کنی عزیزی را
روی چون ترش داری و خوی زشت
شاد اگر بد خوئی کنی آنجا
آن زیارت شود جفا و جهد

لا صواب مع ترك المشورة

مشورت در همه صواب آید
در همه کار مشورت باید
هر که اندر کار مشورت نکند
تا ابد قصد او صواب ناید

لا مروة للكذوب

هر کو باشد دروغ زن بی دین
از دروغ کی فروغ بود
گر کند عهد آن خلاف بود
در همه وعده آن دروغ بود

لا وفاء للملول

مطلب تو وفا ز مرد ملول
نشود بهیچ حال وفا
گر کند عهد چون ملالش خاست
بشکند عهد را به دست جفا

لا كرم أعز من التقى

گر کریمی بپایه تقی نرود
زانکه تقوی سر همه کرمست
تا گرفتن درم ز بهر وام
بهتر از ترک کردن درمست

لا شرف أعلى من الإسلام

ای که در ذل کفر ماندستی
عز اسلام داده از کف
گر شرف بایدت مسلمان شو
که ز اسلام نیست بیش شرف

لا معقل أحسن من الورع

ای که از ورع نیستت آگاهت
ماوی دین تو تا چه چیزیست
در پناه ورع گریز از آنک
از ورع نیکتر پناهی نیست

إذا تم العقل نقص الكلام

هر که را دانشست باید عقل
بیهده گفتنش بود دشوار
مرد را عقل چون تمام آید
در مجامع بکاهدش گفتار

الشفيع جناح الطالب

ای که هستی تو طالب حاجت
جز شفیعی از دولت برکن
تا بمطلب خود رسی باید
دست در دامن شفیعی زن

نفاق المرء ذله

ای که داری نفاق اندر دل
خار باشد خلیده اندر حلق
مرد را ز نفاق پیشه خویش
خوار گردد بنزد خالق و خلق

نعمة الجاهل كروضة في مزبلة

ای که داری سنه نداری مال
مکن از کردگار خود گله
نعمت جهل را مخواه درست
روضه در میان مزبله

أَلْجَزَعُ أَتْعَبُ مِنَ الصَّبْرِ

تن برضای قضای حق [illegible]

صبر [illegible] فزونتر از جزع

[illegible]

مرد مسئول چون کند وعده

[illegible] مقام شکر کند

هست و آزاده [illegible]

نیست و آزاده [illegible]

أَلْمَسْؤُولُ حُرٌّ حَتَّى يَعِدَ

أَكْبَرُ الْأَعْدَاءِ أَخْفَاهُمْ مَكِيدَةً

بترین خصمی حسود دشمن پیر

مهتر خصمی حسود دشمن جم

که بظاهر ترا نماید یار

بترین دشمن تو او باشد

عَبْدُ الشَّهْوَةِ أَذَلُّ مِنْ عَبْدِ الرِّقِّ

[illegible]

أَلْحَاسِدُ مُغْتَاظٌ عَلَى مَنْ لَا ذَنْبَ لَهُ

[illegible]

كَفَى بِالظَّفَرِ شَفِيعًا لِلْمُذْنِبِ

[illegible]

رُبَّ ساعٍ فيما يضرُّه

ای بسا کس که طالب کاریست
که در آن کار باشدش خذلان
رنج او بیش شود از آن عملش
حاصل او شود از آن حرمان

لا تتّكل على المُنى فانّها بضائع النَّوكى

تکیه بر آرزو مکن که بود
آرزو باشد بضاعت حمق
هر که بر آرزو کند تکیه
نزد عاقل بود ز جمله حمق

أليأسُ حُرٌّ والرَّجاءُ عبدٌ

گر بپرسی زحال خلق امید
بنده آرزوی و بند آزادی
در بیابان امید هر ...
وانکه از وی برست آزادی

ظنُّ العاقل كهانةٌ

هر اشارت که کرد عاقل کرد
بر اشارات او بدید بجوی
ظن عاقل بود بسر ره دری
در امانت بچو حکم اختر گوی

مَن نظر اعتبر

هر که در کارها نگه کرد نظر
بر او اعتبار از آن برداشت
هرچه آن سودمند بود گرفت
هرچه ناسودمند بود گذاشت

ألعداوةُ شُغلُ القلب

هر که پیشه کند عداوت خلق
از همه خیرها جدا گردد
گه دلش خسته عنا باشد
گه تنش بسته بلا گردد

أَلْقَلْبُ إِذَا أُكْرِهَ عَمِيَ

بستم دل بسوی علم مبر
که ستم آتش دل افروزد
طبع خاطر اگرچه تیز بود
بستم هیچ علم ناموزد

أَلْأَدَبُ صُورَةُ الْعَقْلِ

نیست عاقل کسی که بی ادبست
عاقل آنست کو ادب دارد
با ادب باش در همه احوال
کادب نام نیک بار آرد

لَا حَيَاءَ لِحَرِيصٍ

هر که باشد حریص بر چیزی
نبود در خواستن آن شرم
برود از نهاد او خجلت
بشود از سرشت او آزرم

مَنْ لَانَتْ أَسَافِلُهُ صَلُبَتْ أَعَالِيهِ

نرم کن بر زیر دستان خود
نشود زیر دستیان هرگز
هر که باشد ضعیف با عیش
نکند اقربا بود مقهور

مَنْ طَعَنَ فِي عَجَانِهِ قَلَّ حَيَاؤُهُ وَبَذُؤَ لِسَانُهُ

هر که در وقت گردکی بودن
زشت زیر و جان گفتن
شرم او در وقت باشد کم
گه ز الفاظ او نیکو گشتن

أَلسَّعِيدُ مَنْ وُعِظَ بِغَيْرِهِ

نیکبخت آنکسی بود که دلش
زانچه با دیگری درآید پند برد
دیگران را چو پند دادند بود
او ازان پند بهره برگیرد

أَلْحِكْمَةُ ضَالَّةُ الْمُؤْمِنِ

همواره است آن طلب کن حکمت
جان آن کس که مؤمن پاکست
زانکه دارد بخشش حکمت
هرکه چیزی بیابد کم شود وش

أَلشَّرُّ جَامِعٌ لِمَسَاوِي الْعُيُوبِ

وانکه جویی عیب تو شود ظاهر
از آنکه جویی فضل تو شود پنهان
که شود را مست بطریق ظاهر
تو ای سر گرد و بینی

كَثْرَةُ الْوِفَاقِ نِفَاقٌ وَكَثْرَةُ الْخِلَافِ شِقَاقٌ

که دوام و شیمی نوز اید
وز خلاف مدام دور شوید
کز ازان نخوت و بیا زاید
بر وفاق کسان غلو مکنید

رُبَّ أَمَلٍ خَائِبٍ

بس ملوکا که کرد شکنند و زبن
بس امیدا که آن نگشت وفا
هیچ خود را بیا و دریش بدست
ای بسی بسی امید ... جیرنی

رُبَّ رَجَاءٍ يُؤَدِّي إِلَى الْحِرْمَانِ

از آن سود در زمان افتاد
عاقبت چون بدست آمد سود
که قدم هره مخافه حق
ای بسا دل که در ره شود چو بنده

رُبَّ طَمَعٍ كَاذِبٍ

که دغا کرد آتشی که طمع
بر او فروزند دروغ بود
که طمع بیشتر دروغ بود
هر طمع دل بست با هیچ

البغي سائق إلى الحين

[illegible]

في كل جرعة شرقة ومع كل أكلة غصة

[illegible]

من كثر فكره في العواقب لم يشجع

[illegible]

إذا حلت المقادير ضلت التدابير

چون قضای خدای عزوجل
از بر بنده شود نازل
غم تدبیر او شود گمراه
غم تقدیر او شود باطل

إذا حل القدر بطل الحذر

چون قضای خدای نازل گشت
تو بتسلیم و صبر بر پناه
نتوان کرد دفع او بحذر
نتوان بست راه او بسپاه

الإحسان يقطع اللسان

هر که کردی بجای او احسان
مال دادی و هر دو بخشیدی
هم ضمیرش بمهر پیوستی
هم زبانش ز هجو بربستی

الشرف بالفضل لا بالأصل

والنسب

گرچه دارد بزرگی اصل نسب
مرد بی فضل بنچه ادب و حسب
شرف مرد بفضل و ادبست
فضل جوی و ادب که زینت تست

أكرم الأدب حسن الخلق

نیک خویی بشیوه ادبست
نیک خویی گزین که بهتر زرد
بیک بر مال و جاه عفت
نیک خویی در همه عالم

أكرم النسب حسن الأدب

بهتر از گوهرست حسن ادب
دل کسی را کرامی گوهرست
نزد زیرک ز اصل و عرب
ای سرور ماند بیش و دون

أفقر الفقر الحمق

بتر از احمقی هیچ درویشی
بیگمان اندر آن مقام که زیست
تا از آن فقر هیچ نندیشی
ای که فقری و نیستی احمق

أوحش الوحشة العجب

بی جلیس و انیس تو ماند
دایم اندر عذاب و وحشت
زود دامان از تو برچیند
که ترا باشد خویشتن بینی

أغنى الغنى العقل

که توانگر بعقل دان نه بزر
اگر را عقل نیست درویشست
ای بود از همه توانگرتر
هر که را عقل ای هم خود است

الطامع في وثاق الذل

رشته باشد برقبه خواری
زانکه پیوسته هست در دم طامع
اگر از عقل بهره داری
تا توانی مگرد گرد طمع

أحذروا نفار النعم فما كل

باز آور دست بیش و از آن
که ز مرجع آن دیده شد زیرکی
نعمت قوت دارد و دامان
ای که با نعمتی و سیرت بد

العقول تحت بروق الأطماع

عقل مردم در او فتد از پای
چون طمع دست برد بنماید
تا توانی سوی طمع مگرای
آفت عقل دان طمع است

من أبدى صفحته للحق هلك

اگر از راه حق کند اعراض
باز در دور خود هلاک افتد
حاصل او در دو جهان اعراض
هر که بر حق بود عدو جهان

إذا أملقتم فتاجروا الله بالصدقة

اندر عالم ز تنگی درویش
اول نماز و استعانت
هست از زاد و مال و جاه اندیش
مومن بیچیزی مدان تو جز صدقه

من لان عوده كثفت أغصانه

ز نرمی خوش بواجبی فرمان
نرم نهد تن خوش بر کسی کردن
ماند از بیت ایشان
هر که را کینه از کمان زدی

قلب الأحمق في فيه

آن همه در دل زبان ویست
هرچه دارد ز نیک و بد در دل
جاهل که دل وی عیان ویست
ای که دوست با حقیقت جفت

لسان العاقل في قلبه

تیز و همین گفت از اول
مغز و شیرین آن که پیدا
عقل پنهان زبان او در دل
ای که دوست با کمال فرد

من جرى في عنان أمله عثر

بأجله

اندر اندازد کشش بجای اجل
هرکه باشد گرفتار امل ناگاه
ای که بند و عنان بدست امل
اتبع طمع دیار بگفت هوا

إذا وصلت إليكم أطراف النعم

فلا تنفروا أقصاها بقلة الشكر

گر زنا یابد نشوی محروم
شکر آن یافته فزون گذار
خود باشد چو نقطه موهوم
گر یابی تو نعمتی اندک

إذا قدرت على عدوك فاجعل

العفو عنه شكرا للقدرة عليه

در جهان همان بیابی باز
رحم کن رحم کن که بیرحم کن
عفو را شکر دولت خود ساز
چون شوی بر عدوی خود قادر

ما أضمر أحد شيئا إلا ظهر في

فلتات لسانه وصفحات وجهه

گاه اندر کناره رویش
گاه اندر بیان گفتارش
تا نماید که حیث بی جویش
هرکه چیزی نهفت اندر دل

لِسانُ العاقِلِ وَراءَ قَلْبِهِ

مرد عاقل که سخن گفتنش
دل خود هانی زبان دارد
تا چه گوید بدل بیندیشد
وز زبان آن حدیث نگه دارد

قَلْبُ الأحْمَقِ وَراءَ لِسانِهِ

مرد احمق که سخن گفتن
دل خود تابع زبان دارد
هرچه باید بگوید وانگه
دل بدان قول گفته بگمارد

اَلْبَخيلُ مُسْتَعْجِلُ الْفَقْرِ

يَعيشُ فِي الدُّنْيا عَيْشَ الْفُقَراءِ وَفِي الآخِرَةِ حِسابَ الأغْنِياءِ

مَنْ طَلَبَ ما لا يَعْنيهِ فاتَهُ ما يَعْنيهِ

آنچه ناید بکار مردم را
که بجستش هیچ کار ناید
فوت گردد ز فوت او بی شک
آنچه او را همی بکار آید

اَلسّامِعُ لِلْغيبَةِ أحَدُ الْمُغْتابينَ

هر که او غیبت کسی شنود
فی المثل همچو آن کسی است که بر
پیش تو کند غیبت
تا توانی ز کس غیبت مگیر

اَلذُّلُّ مَعَ الطَّمَعِ

تنش در رنج و جانش در تعب
هر که دارد طمع بمال کسان
هیچ خواری نیست جز طمع
تا توانی طمع مکن زنهار

الراحة مع اليأس

بید آن راحت حاصل است
چون ببری امید از زر گران
ایچ چون نیست جاه و دولت
تا تو دل را ز امید بر کنی

الحرمان مع الحرص

ان ز نسیه با دل ریش
یکی را از وی ماند به نشر دروز
یکی چو بیش و ما زبیش
از زروغی و در شر زیبا

من كثر مزاحه لم يخل من حقد عليه أو استخفاف به

بیشمار از آن در دو
ییده حاصل بیاید
یاسیت بیکبار از دو
ما زروغ آن پیه مویی

اللهم اغفر رمزات الألحاظ وسقطات الألفاظ وشهوات

در آن جان چون تیر آن گران کار
از زن صلحانی بعلمان لذلک
فرزانه بی‌پیری چو زشتی بسیار
ای زیبا تیجار ده داد

الجنان وهفوات اللسان

این گنه‌هان که یاد خواهم کرد یارب از ما بفضل درگذران
زون خشم و زشتی گفتار زاندن شهوت و خطای زبان

تمام شد صد کلمه بعون الله تعالی

بسم الله الرحمن الرحيم

كتاب نثر اللآلي من كلمات أمير المؤمنين علي بن أبي

طالب كرم الله وجهه مرتبة على حروف التهجي

إيمان المرء يعرف بأيمانه أخوك

من واساك في الشدة إظهار الغنى من الشكر أدب

المرء خير من ذهبه • أداء الدين من الدين • أدب عيالك

تنفعهم أخوك من واساك

بنشب لا من واساك بنسب أحسن

إلى المسيء تسده • إخوان هذا الزمان جواسيس العيوب

استراحة النفس في اليأس • إخفاء الشدائد من المروة

بر الوالدين سلف بشر نفسك

بالظفر بعد الصبر • بركة المال في أداء الزكوة

بع الدنيا بالآخرة تربح • بكاء المرء من خشية الله قرة عين

باكر تسعد بطن المرء عدوه بكره

السّبت والخميس بركة

بركة العمر في حسن العمل • بلاء الانسان من اللسان

برّك لا تبطله بالمنّة • بشاشة الوجه عطيّة ثانية

توكّل على الله يكفيك

تأخير الاساءة من الاقبال • تدارك في آخر العمر ما فاتك

في أوّله • تكاسل المرء في الصلوة من ضعف الايمان

تفأل بالخير تنله تأكيد المودّة

في الحرمة تغافل عن المكروه

توقّ تزاحم الأيدي على الطّعام بركة تظرّف بترك الذنوب

تواضع المرء يكرمه الثّناء • ثلاث مهلكات

بخل وعجب وهوى ثلث الإيمان

حياء وثلثه صبر وثلثه جود • ثلمة الدين موت العلماء

ثلمة الحرص لا يسدّها الّا التراب • ثوب السلامة لا يبلى

ثنّ احسانك بالاعتذار ثبات

الملك بالعدل ثواب الآخرة

خير من نعيم الدنيا • ثبات النفس بالغذاء ثناء الرجل
على معطيه مستزيد • لجيم • جد بما تجد

جهد المقل كثير جمال المرء في الحلم

جليس السوء شيطان حولة الباطل ساعة • جولة الحق إلى
الساعة جودة الكلام في الاقتصار • جليس الخير

غنيمة جالس الفقراء تزدد شكرا

جل من لا يموت الحياء

حلم المرء عونه • حلي الرجال الأدب • حلي النساء الذهب
حياء المرء ستره حموضات الطعام خير من حموضات

الكلام حرقة الأولاد محرقة

الأكباد حسن الخلق غنيمة حتف المرء تهلكه حرم الوفاء
على من لا أصل له حرفة المرء كنز الحياء

خف الله تأمن غيره خالف

نفسك تسترح خير الأصحاب

من يسددك بالخير خاب صفقة من باع الدين بالدنيا خليل المرء

دليل عقله خوف الله يجلي القلوب خلو القلب خير من ملاء الكيس

خلوص الود من حسن العهد

خير النساء الودود الولود خير المال ما انفق في سبيل الله

الدال • دواء القلب الرضاء بالقضاء • دواء

النفس تركه دليل عقل المرء قوله

دليل

دليل أصل المرء فعله دوام السرور

برؤية الإخوان • دولة الأرذال آفة الرجال • دينار الشحيح

حجر • دين الرجل حديثه • دولة الملوك العدل • دار من جفاك

تحملا دم على كظم الغيظ

يحمد عواقبك باب الذال ذم الشح من اشتغاله به ذر الداعي

في طغيانه ذنب واحد كثير والف طاعة قليل ذواقة

السلاطين محرقة الشفيقين

ذكر الأولياء تنزل الرحمة ذل

المرء في الطمع • ذليل الفقر عند الله عزيز • ذلاقة اللسان
من رأس المال • ذكر الموت جلاء القلب • ذكر الشباب حسرة

باب الراء

رؤية الحبيب جلاء العين

راع إياك يرع ابنك • رفاهية العيش في الأمن رتبة
العلم أعلى الرتب • رزقك يطلبك فاسترح رسول الموت

الولادة رعونات النفس متبعها

راع الحق عند رغبات النفس

رفق المرء دليل عقله باب الزاء زن الرجال بموازينهم زحمة
الصالحين رحمة زلة العاقل كثير زوال العلم

أهون من موت العلماء زين المرء

على قدر الكرامة زهد العاصي مضلة • زيارة الحبيب
أطراء المحبة • زوايا الدنيا مشحونة بالرزايا زيارة الضعفاء

من التواضع زينة الباطن خير

من زينة الظاهر السين

سوء الظن من الحزم • سرورك في الدنيا غرور سوء الخلق وحشة
لا خلاص منها • سيرة المرء تنبئ على سريرته سلامة النفس

في حبس اللسان سادة الأمة

الفقهاء سكرة الأحباء سوء الخلق سلاح الضعفاء
الشكاية سمو المرء في التواضع الشين

شين المرء الصلف شر الأمور

أقربها من الشر شر في طلب

الجنة شح الغني عقوبة • شمة من المعرفة خير من كثير العمل
شيبك ناعيك شفاء الجنان قراءة القرآن • شحيح غني

أفقر من فقير سخي شرط الألفة

ترك الكلفة شر الناس من يتقيه الناس الصاد
صدق المرء نجاته • صحة البدن في الصوم صبرك يورث الظفر

صلاة الليل بهاء النهار صلاح

البدن في السكوت صلاح

الإنسان في حفظ اللسان صاحب تأمن الأشرار (الأخيار) صمت الجاهل

ستره صل الأرحام تكثر حشمك صلاح الدين في الورع

وفساده في الطمع الضاد

ضل سعي من رجا غير الله ضمن الله رزق كل أحد ضرب الجيب

أوجع ضياء القلب من أكل الحلال ضرب اللسان أشد

من طعن السنان ضل من ركن

إلى الأشرار ضل من باع الدين

بالدنيا ضيق القلب أشد من ضيق اليد ضاق صدر من ضاق يده

ضاعة الدنيا من المتاغضين الطماع

طوبى لمن رزق بالعافية طول

العمر مع الطاعة من خلع الأنبياء عليهم السلام طال عمر

من قصر تعبه طلب الأدب أولى من طلب الذهب طرح مع

الأشكال طال حزن من قصر

رجاؤه طاعة العدو هلاك

طاعة الله غنيمة طوبى لمن لا أمل له **باب الظاء**

ظلم المرء يصرعه ظلم الملوك أولى من دلال الرعية ظلامة المظلوم لا تضيع

ظلم الظالم يقوده إلى الهلاك

ظل السلطان كظل الله ظلمة الظلم تظلم الإيمان ظل عمر الظالم

قصير ظل الكريم فسيح ظل الأعوج أعوج **باب الغين**

عش قنعا تكن ملكا عيب

الكلام تطويله عاقبة الظالم

وخيمة علو الهمم من الإيمان عدو عاقل خير من صديق جاهل

عسر المرء مقدم اليسر عليك بالحفظ دون الجمع من كتب عقوبة

الظالم سرعة الموت عقيب

كل ليل يوم **باب الغين** غنم من سلم علا قدر المتوكلين

غمرة الموت أهون من مجالسة من لا تهواه قلبك غلام عاقل خير من شيخ

جاهل غاب حظ من غاب

نفسه علا قدر المتقين غدرك

من ذلك على الإساءة غشك من أسخطك بالباطل غضبك عن الحق

مقبحة غنيمة المؤمن وجدان الحكمة باب الفاء

فان من ظفر بالدين فخر المرء بفضله

أولى من فخره بأصله فلجك على خصمك في الاحتمال فطنة المرء

تدل على أصله فاز من سلم من شر نفسه فكاك المرء في الصدق

في كل القلب شغل فسدت

نعمة من كفرها باب القاف

قول المرء يخبر عما في قلبه • قول الحق من الدين قوة القلب من صحة

الإيمان قائل الخير خير منه قدرك في العمل تنج من الزلل • قيمة المرء

ما يحسنه قرين المرء دليل دينه

قرب الأشرار مضرة • قسوة القلب من الشبع • قدر المرء ما يهمه

باب الكاف كلام الله دواء القلب كافر سخي أرجى

في الجنة من مسلم شحيح كفران

النعمة مزيلها كفى بالشيب

داء كفى للحسود حسده • كفاك من عيوب الدنيا أن

لا تبقى كفاك همًّا علمك بالموت كمال الجود الاعتذار

معه كفى بالشيب ناعيا

لين الكلام قيد القلوب • لين قولك تحبب لبس الشيب من العمر

ليس للحسود راحة ليس لسلطان العلم زوال • ليس الشهرة من الغوث

لكل عداوة مصلحة الاعداوة

الحسود باب الميم

من علت همته طول همومه • من كثر كلامه كثر ملامه

مشرب العذب من دحم • مجلس العلم روضة الجنة • مهلكة

المرء حدة طبعه مصاحبة الأشرار

ركوب البحر ما ندم من سكت مجلس الكرام حصول الكلام

منقبة المرء تحت لسانه مجالسة الأحداث مفسدة الدين باب

باب النون نور المؤمن

من قيام الليل نور قبرك بالصلوة

في الظلم نعيت الى نفسك حين شاب رأسك • نم آمنا تكن في أمهد الفرش

نيل المنى في الغنى نار الفقر أحر من نار جهنم • نور مشيبك لا تظلمه

بالمعصية نضرة الوجه في الصدق

باب الواو وضع الإحسان في غير موضعه ظلم

وزر صدقة المنان أكثر من أجره • ولاية الأحمق سريع الزوال

ويل لمن ساء خلقه وقبح خلقه

وحدة المرء خير من جليس السوء

وأساك من تغافل عنك • ويل للحسود من حسده • ولي الطفل مرزوق

ويل لمن وتر الأحرار باب الهاء هموم المرء بقدر همته

هيهات من نصيحة العدو هربك

من نفسك أنفع من هربك من الأسد • هامة المرء همته • هشم الثريد

غير أكله • هلك الحريص وهو لا يعلم • همة المرء قيمته

هات ما عندك باب اللام

الأرزاق

لا دين لمن لا مروة له لا افقر

للعاقل لا كرامة للكاذب لا راحة للحسود لا غم للقانع

لا وفاء للمرئة • لا قذف للفاحش لا ايمان لمن لا ايمان له

لا غنى لمن لا فضل له باب البلاء

يأتيك ما قدر يعل النمام في ساعة فتنة أشهر يا الصدقة في العمر

يطلبك الرزق كما نطلبه • يأمن الخائف اذا وصل ما خافه

يصير أمر الصبور الى المراد يبلغ

المرء بالصدق منازل الكبار

يسود المرء قومه بالاحسان اليهم يا ابن القلب راحة النفس

يسعد الرجل بمصاحبة الرجال ٥

تمت الكتاب بعناية

الله الملك الوهاب

كتبه أضعف العباد وأقل العباد شرف الدين الرومي

عفي عنه

تاريخ سنة ٨٤٨